LE FRANCO

Le seul journal de langue française de l'Alberta **Depuis 1928**

Vol. 19 No. 40 Edmonton, vendredi le 13 décembre 1985 16 pages 0.50

Tous les détails sur l'ouverture du Centre historique et généalogique de Smoky River en page 8, 9, 10 et 11

Le Centre historique et généalogique de Smoky River ouvre ses portes

SIMONE LABERGE

SMOKY RIVER — Une atmosphère de fierté, de joie et de détente. Une satisfaction d'avoir réalisé en si peu de temps le rêve de la Société généalogique — UN CENTRE DE RECHERCHE. Voilà à quoi on pouvait assister vendredi le 6 décembre à Smoky River lors de l'ouverture officielle du Centre historique et généalogique de la région.

Il n'y a pas un an, c'était encore du domaine du rêve — ou d'un grand rêve en couleur d'après plusieurs observateurs de l'extérieur, mais aujourd'hui c'est une réalité.

Dès 16h00 le 6 décembre 1985, l'Honorable Marvin Moore, Mgr Henri Legaré, les Maires, Gabriel Boucher, Don McOuat, Lawrence Meirdi et Bonita Neri de "Recreation Area", par la coupure du ruban symbolique déclarent officiellement le Centre Historique et Généalogique de Smoky River ouvert.

Ensuite Mgr Legaré accompagné des Rév. Marsan et Pinard procèdent à la bénédiction du Centre.

Par la suite la foule est invitée à visiter le Centre tout en prenant un café. Certains en profitent pour bouquiner un peu dans les livres de recherches prenant ainsi des vues... et bientôt c'est le temps de se rendre au Sportex pour la messe concélébrée par Son Excellence Mgr Legaré accompagné de quelques prêtres.



La coupure officielle du ruban: Au premier plan, de droite à gauche: l'Honorable Marvin Moore, Mgr Legaré et M. Albert Turcotte.

Une chorale regroupant des choristes de toute la région exécute avec brio la messe des anges en latin sous l'habile direction de Cécile Bachand et de l'organiste Jeanne Guérin. Le cocktail qui suit immédiatement permettra aux gens (250 personnes) de se dégourdir un peu et de partager avec les nouveaux arrivants leur joie, et les nouvelles quotidiennes...

Voir CENTRE page 10

L'ACFA de Calgary institutionnalise sa bibliothèque

Don de 400 volumes à la bibliothèque municipale

PIERRE GRANGER

CALGARY — Mercredi le 27 novembre dernier, une petite délégation de l'ACFA régionale se rendait à la bibliothèque centrale de Calgary pour rencontrer le conseil d'administration de la bibliothèque publique et lui remettre officiellement sa collection de livres. Les livres eux-mêmes avaient déjà été emballés et emportés par des employés de la bibliothèque quelques jours auparavant.

Dans les semaines qui viennent les livres seront inventoriés et catalogués et on mettra dans chacun un ex-libris indiquant qu'il s'agit d'un don de l'ACFA régionale de Calgary Ils viendront s'ajouter aux 10,000 volumes en français que possède déjà la bibliothèque et, selon les voeux de l'ACFA, ils devraient être conservés en majorité à la bibliothèque centrale, au centre-ville, afin d'être accessibles le plus facilement possible au plus grand nombre de lecteurs possible. Après la bibliothèque centrale, la succursale qui a le plus de livres en français est la succursale Fish Creek, sur Bonaventure Drive Sud-Est.

Avis aux amateurs de lecture: vous pouvez consulter à chaque succursale de la bibliothèque un catalogue des livres en français, et on peut faire venir pour vous ceux de votre choix s'ils ne se trouvent pas à la succursale même (consulter la microfiche "French Subjects", à bordure jaune, pour trouver les livres classés par sujet; si vous cherchez un livre par son titre ou le nom de l'auteur, vous le trouverez à sa place par ordre alphabétique sur les fiches générales). Autre bonne nouvelle: la bibliothèque achète de nouveaux livres chaque mois, ce qui signifie que vous pouvez lire des oeuvres récentes aussi bien que les chefs-d'oeuvre du passé. Et si on met en pratique une autre suggestion de l'ACFA, la bibliothèque aura un jour un employé parlant français pour répondre à vos demandes de renseignements.



Roger Lalonde v.-p. de l'ACFA régionale remet un livre à Keith Pedersen, président du conseil d'administration de la Bibliothèque de Calgary.

Certains la regretteront. La bibliothèque contribuait un peu à donner aux locaux de l'ACFA régionale l'atmosphère d'un centre d'accueil. Avec des chaises confortables, une table et des étagères couvertes de journaux et de revues en français, la radio répandant en sourdine la musique de CHFA, du café toujours chaud et un personnel toujours souriant, c'était plus qu'il n'en fallait, à certains jours, pour vous inviter à venir y tuer quelques minutes ... et empêcher les gens de faire leur travail en donnant comme excuse que vous veniez emprunter un livre.

Alors on l'a institutionnalisée cette bibliothèque qui prenait d'ailleurs de plus en plus de place dans les locaux très restreints. (Mais attention, n'entendez pas ce grand mot au sens second du verbe anglais "to institutionalize", mais au sens de "donner à quelque chose le caractère officiel d'une institution".)

Ainsi, les livres qu'avaient accumulés depuis 1972 d'abord la Société Franco-Canadienne puis l'ACFA ont été remis à une institution, la bibliothèque publique de Calgary. Ils y seront désormais à la disposition de toute la population, sous les soins d'un organisme spécialisé financé par nos taxes et impôts dans ce but exclusif. Il ne s'agissait donc pas de se débarrasser de ces livres, une richesse à laquelle l'ACFA aurait pu s'accrocher, mais de leur donner la place qu'ils méritent, dans un édifice adéquat, ouvert à des heures moins limitées que les bureaux de l'ACFA.

Les nouvelles de Calgary



ANNONCES

Recherche aide familiale, 2 enfants d'âge scolaire, excellentes conditions de travail, dans Deer Run. Joanna 271-2458.

Recherche gardienne francophone pour petit garçon de 2 ans. Chez-moi ou chez-vous, dans le nord-ouest. Jocelyn au 274-5919.

Gardienne francophone recherchée (non-fumeur), pour jeune bébé, occasionnel, chez-moi. Johanne 283-0428.

Mme Langevin offre ses services comme femme de ménage — 277-7601 après 17h00.

La Librairie Le Carrefour sera fermée: **du 23 décembre au 8 janvier inclusivement** pour les vacances de Noël et inventaire.

S.V.P. PRENDRE NOTE
Les bureaux de l'ACFA régionale de Calgary seront fermés à partir du 24 décembre (midi) au 2 janvier inclusivement.

Les Scouts et Guides se lancent dans le développement communautaire

YVES LAVERTU

EDMONTON — L'Association des Scouts et Guides de l'Alberta bénéficiera d'une subvention de 130,000$ pour former pendant un an cinq jeunes au travail d'agent de développement en région.

Allouée par le Centre d'Emploi et d'Immigration du Canada, la somme permettra la tenue de sessions théoriques et pratiques pour les cinq stagiaires pendant 52 semaines à partir du 20 janvier prochain.

Interrogés à ce sujet, le président de l'organisme M. Roger Arpin et le coordonnateur M. André Boudreau ont expliqué que la prochaine étape dans la mise sur pied du projet sera l'identification de la formation idéale pour un agent de développement communautaire. On compte à ce sujet travailler étroitement avec des responsables de l'ACFA provinciale dont les liens avec leur association régionale sont assurés par des agents de développement communautaire.

On compte de plus informer plusieurs organismes francophones de l'Alberta de cette opportunité afin que ceux-ci puissent aider au recrutement des meilleurs candidats aptes à évoluer dans ce projet.

Par ailleurs, le Centre d'éducation permanente de la Faculté Saint-Jean pourrait avoir un rôle important à jouer dans la mise sur pied de la partie théorique dispensée aux stagiaires.

Grâce au projet, l'association de scoutisme et guidisme espère revitaliser l'organisation des divers groupes en région. Le volet pratique de ce stage d'une année consistera en effet pour les cinq candidats à appliquer en région le plan d'action de l'Association des Scouts et Guides de l'Alberta.

Ce plan consiste dans la consolidation des groupes actuels et dans l'organisation technique de nouveaux. L'organisme comprend environ 200 membres, dont cinquante parents.........



André Boudreau

A la fin du projet, il faudra dans la très grande mesure du possible que les stagiaires puissent être embauchés dans une organisation nécessitant la formation qu'ils auront acquise.

D'où l'importance selon les responsables à l'Association des Scouts et Guides de "coller" aux besoins des ACFA régionales, principales pourvoyeuses d'emplois en développement communautaire pour la francophonie albertaine.

Le Noël des Canadiens-français au Musée Provincial

Depuis 1983, le Musée Provincial d'Edmonton a pris l'habitude d'organiser une exposition relatant les traditions des différents groupes ethniques pionniers de la région lors de Noël.

Malgré le succès immédiat de ce projet, le musée a décidé cette année de demander aux différents groupes impliqués de s'occuper eux-mêmes des décors et costumes "Cela nous semble mieux approprié, et sera certainement plus véridique", confie Vicki Fannon, Special Events Coordinator.

Et c'est ainsi que, grâce à l'aide de Sr Louise Tessier, Jacques et Lucien Baril, Odette Perreault, Bernard Douville et Gilbert Parent, l'ACFA régionale a pu participer à cet essai et ainsi permettre à chacun de mieux voir qu'était et ce qu'est un Noël canadien-français.

Outre celui des Canadiens-français, les visiteurs pourront admirer les kiosques des Anglais, des Allemands, des Ukrainiens, des Scandinaves, des Hollandais et des Italiens.



Billets disponibles à l'ACFA régionale d'Edmonton (469-4401) et au Carrefour

C'est Noël à l'ACFA!

L'ACFA régionale d'Edmonton invite tous ses membres à venir fêter Noël au Centre de Rencontres (9542 - 87 rue) le

13 décembre

de

12h00 à 18h00

Venez nombreux!

BADMINTON

Tous les jeudis de 19h00 à 21h00 au gymnase de l'École Maurice Lavallée

Apportez votre racquette et votre volant, et venez jouer avec nous!...

La "nuit" du hockey

JEAN GAUTHIER

Dans la nuit du 5 au 6 décembre, l'équipe de hockey Les Frontenacs de la Faculté Saint-Jean a remporté une victoire de 6 à 4 aux dépens des Calder Diesel Shop à l'aréna Donnan.

Une "foule" de couche-tard évaluée à environ ... 12 personnes (le fan-club des Frontenacs) était venue encourager bruyamment et non en vain leur favoris.

Dès les tous premiers instants de la partie Pierre Boileau permettait à son équipe de prendre l'avance, avance que Les Frontenacs allaient conserver non sans peine et misère particulièrement en troisième période.

Bref, les joueurs de l'équipe des Frontenacs commencèrent la partie en lion mais la terminèrent en mouton. Le meilleur compteur des Frontenacs fut sans contre dit Pierre Boileau avec un total de 4 buts. Les 2 autres buts furent comptés par Marc Hamel.

De la première période à la moitié de la deuxième période Les Frontenacs ne cessèrent d'attaquer. Leurs montées à l'emporte pièce, la cohésion de leur jeu en zone adverse firent vivre des moments de cauchemard à leurs opposants, ceci au grand plaisir d'une "foule" des plus éveillées. Cependant la dernière moitié de la partie fut somme toute à l'avantage de l'équipe des Calder Diesel Shop. Les Frontenacs ont été selon les commentaires du joueur Aurèle Malo "plus individualises". Une telle attitude alliée à une faible performance du gardien de but des Frontenacs François Piché a bien failli coûter cher aux porte-couleurs de la Faculté Saint-Jean.



Les Frontenacs en 1985

Quoi qu'il en soit, les membres des Frontenacs tous étudiants à la Faculté Saint-Jean sortirent gagnants de cette partie hors-concours. Mais, il semble que le véritable test pour les Frontenacs débutera avec le début de la saison intramurale de hockey universitaire en janvier prochain. S'étant rendu en demie finale au cours des éliminatoires de la saison dernière, Les Frontenacs espèrent faire aussi bien, sinon mieux, lors de la saison 1986.

N.B.: Espérons que le calendrier de la prochaine saison comportera des parties à des heures raisonnables car, il est présentement 3h00 du matin et je m'endors. Bonne nuit de hockey!

Cinéma International Présente



Le **Ciné-Club pour enfants** présente le film ***"Le bébé Schtroumpf"***.

Le 14 décembre 1985 au Musée provincial à 10h30 a.m. (12845 - 102 avenue)

Synopsis: Une nuit, une cigogne est venue déposer un bébé au village des Schtroumpfs dans la forêt perdue. Les lutins bleus se sont vite pris d'affection pour le petit et voulurent le garder. Une dispute s'étant élevée parmi les Schtroumpfs, leur chef décida de régler le problème en organisant des jeux schtroumpfiques. Au cours de ces diverses aventures, Gargamel, l'ennemi juré des Schtroumpfs, cherchait en vain à s'emparer d'eux.

Les cartes de membres seront disponibles à la porte.

Une vente de chandails au nom du Ciné-Club pour enfants sera aussi réalisée à la porte avant la représentation.

PROFESSEUR DEMANDÉ

L'École Beau Meadow de Beaumont

requiert les services d'un professeur en première année immersion pour le 6 janvier 1986.

Pour plus d'information appelez:

Laurent Beaudoin, directeur
929-8691 ou 929-2175

Envoyez votre curriculum vitae au directeur à:

5203 - 50 avenue
Beaumont (Alberta)
T0C 0H0

AVANT LE 16 DÉCEMBRE 1985

Francopinion

Editorial

Difficultés au FRANCO

Depuis déjà quelques semaines les lecteurs du FRANCO ont entendu parler de difficultés financières au journal. Pour faire le point sur notre situation, nous avons pensé en faire le sujet de notre éditorial cette semaine.

Depuis 1982, LE FRANCO a réussi à vivre à l'intérieur des budgets acceptés par l'ACFA. Or, que se passe-t-il en '85?

A l'automne '84 et au début '85, LE FRANCO lance son projet de "régionalisation", projet dont le but principal est de voir à ce que tous les membres de l'ACFA et, dans les régions rurales tous les foyers francophones reçoivent le journal.

Ce projet de régionalisation a permis au FRANCO d'augmenter son tirage de 1,400 à 4,400 dans moins d'un an. En calculant trois lecteurs par journal (chiffre accepté par les grandes compagnies de publicité) nous comptons donc pas moins de 13,200 lecteurs en Alberta.

Evidemment, ce projet coûte très cher. Pour aider à défrayer les coûts LE FRANCO a signé des ententes avec trois grandes régionales de l'ACFA, soit Rivière-la-Paix, Edmonton et Calgary et est sur le point de signer des ententes avec les régionales de St-Paul et de Bonnyville.

En vertu de ces ententes les ACFA régionales obtiennent un espace (normalement une page) dans le journal pour qu'elles puissent communiquer avec leurs membres qui sont ajoutés à la liste d'abonnés. LE FRANCO fait parvenir à chaque mois une facture à la régionale pour un montant qui représente les coûts d'impression et d'envoi supplémentaires occasionnés par la régionalisation.

Mais LE FRANCO a dû prendre à ses propres frais d'autres dépenses rattachées à la régionalisation afin de pouvoir offrir un produit de qualité à tous ses lecteurs, nouveaux et anciens. Le journal a embauché un journaliste-rédacteur qui, en plus d'écrire des articles, a mis sur pied un réseau de correspondants dont la tâche principale est de faire parvenir au journal les nouvelles des régions.

Mais en plus d'augmenter ses dépenses, LE FRANCO a subi de janvier à août '85 une baisse de revenu substantielle de l'ordre de 10%, principalement dûe aux coupures dans les budgets de publicité des grosses compagnies, sociétés de la Couronne et ministères du gouvernement fédéral.

Tout ça pour vous dire qu'à la fin du moins de septembre LE FRANCO accusait un déficit accumulé de 23,000$ sur ses opérations. L'ACFA, seul actionnaire, a donc exigé qu'un plan de redressement soit tracé pour que le journal puisse effacer ce déficit d'ici la fin de juin 1986.

Le Conseil d'administration du FRANCO et son directeur se sont penchés longuement sur cette question et a remis à l'ACFA un plan de redressement avec une série d'objectifs bien précis visant à effacer son déficit.

Pour y arriver la direction du journal s'est vue obligée de couper dans les dépenses. Par exemple, lorsqu'aucun client publie une annonce avec couleur, LE FRANCO publiera en noir et blanc. Il sera peut-être nécessaire en plus de publier sur du papier de moindre qualité.

Les employés aussi font des sacrifices. Une employée a accepté de travailler 4 jours sur 5 et aucune augmentation de salaire n'est prévue au budget. Le journal épargnera aussi en réduisant à 16 le nombre de pages publiées aussi souvent que possible. Les dépenses de voyage du directeur et du journaliste-rédacteur ont été également réduites. Il faudra compter sur les correspondants en région pour couvrir les événements même les plus importants. Toutes les coupures possibles ont été effectuées afin de s'assurer que les objectifs seront atteints.

Evidemment, nous cherchons par tous les moyens à augmenter nos revenus. Nous sommes confiants d'y arriver et demandons à nos lecteurs d'être solidaires avec nous pour encore un peu de temps.

PAUL DENIS

SANS COMMENTAIRE



Billet

En quête d'un sondage

LA MODE est aux sondages. Pour ne pas être en reste, LE FRANCO a décidé d'emboîter le pas et vous impose cette semaine un sondage-maison. Ceci afin de sonder les sentiments, besoins et intérêts des Franco-Albertains dans ce qui est du domaine public les concernant tous.

Se situant quelque part entre le psycho-test et le quiz, ce petit questionnaire sans prétention peut se remplir à l'aide d'un crayon et en lisant la question ... Enfin, il est important de vous rappeler que pour chaque question, vous ne devez choisir qu'une seule des affirmations énoncées en l'entourant d'un cercle.

1- Si un responsable de l'ACFA provinciale vous invite à souscrire lors d'une campagne de fonds pour financer l'organisme. Que lui répondez-vous?

a) D'aller voir avant tout dans leur propre coffre-fort
b) De commencer par diminuer leur salaire
c) De fermer boutique en attendant que le Père Noël soit plus généreux

2- Votre commission scolaire vous "propose" un ultimatum. Ou vous acceptez l'école d'immersion ou vous n'avez rien du tout. Que faites-vous?

a) Vous décidez d'immerger les commissaires
b) Vous demandez qu'on vous fasse avant tout l'ultimatum en français
c) Vous courrez le dire à votre père
d) Vous faites semblant de ne pas comprendre

3- Quelle est votre réaction si le directeur du Secrétariat d'État à Edmonton vous demande votre opinion sur l'ACFA provinciale?

a) Vous lui dites franchement ce que vous en pensez tout en décidant de quitter le pays le lendemain
b) Vous lui demandez de reformuler la question pendant que vous vous empressez de chercher des yeux quelqu'un d'autre à qui parler
c) Vous lui dites que vous n'avez pas vu la version française du film "The Godfather"

4- Quelle est votre réaction si le directeur de l'ACFA provinciale vous demande votre opinion sur le Bureau du Secrétariat d'État à Edmonton?

a) Vous lui dites que vous serez plus en mesure d'en discuter lorsque vous aurez reçu la subvention que vous attendez impatiemment
b) Vous lui répondez: "Attendez, je vais en jaser avec Marc ..."
c) Vous lui dites que vous n'avez pas vu la version anglaise du film "Le Parrain"

5- Qui sont les gens composant le groupe Bugnet?

a) Des communisses
b) Des capitalisses
c) Des communo-capitalisses

6- De qui au juste l'ACFA provinciale est-elle la représentante?

a) D'elle-même
b) De feu Maurice Duplessis
c) Du gouvernement provincial

7- Où se trouve Falher?

a) En banlieue d'Edmonton
b) Au centre-ville de Calgary
c) PRÈS de Donnelly

8- Par rapport à l'école d'immersion, qu'est-ce que l'école française?

a) Une école où l'on n'offre pas de cours de natation
b) Une école pour les petits francophones afin que les petits anglophones aient une raison d'aller dans les écoles d'immersion
c) Oui

9- Qu'est-ce que la journée de concertation ou communément appelée journée des priorités?

a) Une rencontre "arrangée avec le gars des vues"
b) Une journée de loisirs où vous pouvez retrouver vos amis de St-Paul
c) Une réunion où vous repartez toujours en vous demandant: "Pourquoi étais-je là?"

10- Comment se passe une messe de minuit à Bonnyville?

a) Au gymnase
b) En anglais sous-titrée français
c) À minuit mais seulement le lendemain

11- Comment définit-on celui qui croit en la cause franco-albertaine?

a) Un fou
b) Un employé d'un organisme francophone
c) Un célibataire ou une personne ayant de sérieux troubles dans son mariage

YVES LAVERTU


Journal hebdomadaire publié le mercredi au service des francophones de l'Alberta depuis 1928. Les membres des Associations canadienne-française de l'Alberta, régionale d'Edmonton et Calgary, sont automatiquement abonnés au journal en payant leur cotisation à l'ACFA. En vertu d'une entente signée avec l'ACFA régionale de Rivière-la-Paix, tous les foyers francophones de cette région reçoivent le Franco.

Éditeur - Directeur: Paul Denis
Rédacteur en chef - Journaliste: Yves Lavertu
Administration: Louise McKnight
Photo-composition - abonnements: Sylvie B. Guillette
Montage: Gina Finotti

Toute correspondance doit être adressée à:
Le Journal Franco-Albertain Ltée
#201, 10008 - 109 rue
Edmonton (Alberta) T5J 1M4
Tél.: (403) 423-5672
L'abonnement annuel coûte:
1 an: 15$ 2 ans: 25$
Enregistré comme courrier de 2e classe # 1881



Jeunesse en action

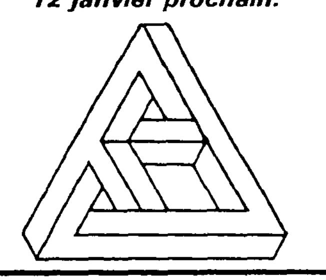
Joyeux Noël de la part de Francophonie Jeunesse de l'Alberta

Suivi positif de la rencontre Franco-Jeunesse

Suite à la rencontre franco-jeunesse, les jeunes franco-albertains ont démontré qu'ils manquaient d'information sur les dossiers de la francophonie albertaine. Nous essayons, par ces rencontres, d'établir un réseau d'information dans les écoles et dans la communauté. Après l'expérience de la rencontre, nous pouvons voir qu'une jeunesse informée sur son milieu, dégage une plus grande fierté d'être francophone. Nous les informons des dossiers, et par la suite, ils informent leurs parents et leurs amis(ies) à l'école et ailleurs.

Il semble également que c'est par ces rencontres que d'autres régions veulent s'impliquer à l'organisme de Francophonie Jeunesse de l'Alberta. Nous pouvons citer en exemple les deux régions de Plamondon et de Morinville-Legal. Nous leur souhaitons bon succès dans la formation de leur groupe.

Veuillez prendre note que la prochaine réunion du Conseil d'administration de Francophonie Jeunesse de l'Alberta se tiendra à Edmonton les 11 et 12 janvier prochain.



ASSEMBLÉE ANNUELLE DE FJA

L'Assemblée annuelle de Francophonie Jeunesse de l'Alberta se tiendra à Edmonton les 28 février, 1 et 2 mars 1986.

A cette occasion, tous les membres de l'association élieront un nouel exécutif pour l'année 1986-1987.

Si vous êtes intéressé(ée) à siéger sur ce conseil, faites-nous parvenir votre candidature avant le 15 février 1986. Vous devez inclure une lettre démontrant votre intérêt face à l'association, le poste auquel vous désirez poser votre candidature, ainsi qu'une liste de quinze (15) signatures de gens qui appuient votre candidature.

Il y a sept (7) postes au sein de l'exécutif:

Président
Vice-président (1)
Vice-président (2)
Trésorier
Secrétaire
2 Conseillers

Félicitations au groupe Esprit Jeunesse de la paroisse Saint-Thomas d'Aquin d'Edmonton, pour leur succès lors de leur concert de Noël qui avait lieu le 8 décembre dernier à l'École Maurice Lavallée.



MINI-TOURNOI DE THÉÂTRE D'IMPROVISATION



Les membres présents à l'Assemblée annuelle de Francophonie Jeunesse de l'Alberta auront la chance de se rendre à la cabane à sucre de l'ACFA régionale d'Edmonton, qui aura lieu le 2 mars 1985 au Fort Edmonton.

A cette occasion, Francophonie Jeunesse de l'Alberta désire organiser un mini-tournoi de théâtre d'improvisation.

Nous sommes prêt à vous offrir une session de formation sur le théâtre d'improvisation à ceux qui feront la demande au bureau provincial.

Scouts et Guides de l'Alberta

CÉCILE HÉBERT



Plusieurs unités des Scouts et Guides d'Edmonton ont maintenant fait leurs montées: deux Jeannettes sont devenues officiellement Guides, le 2 décembre, lors d'une cérémonie à l'école Maurice Lavallée. La fête pour les deux adolescentes a été préparée par les Jeannettes, qui ont dû faire elles-mêmes les décorations, et les gâteaux (avec l'aide de leur maman). Leur aumônier, le Père Beauregard de la paroisse St. Joachim, a remis aux deux jeunes filles leurs nouvelles badges de Guides: l'arc-en-ciel, devant six parents.

La plongée Castors a eu lieu le 25 novembre, avec la montée des Louveteaux et des Éclaireurs. Huit des onze Castors (garçons et filles de 7 et 8 ans) ont participé à cette cérémonie d'investiture. Les petits ne sont que des châtons avant d'être acceptés de façon officielle, dans le mouvement. M. Guy Fontaine, un parent qui fait de l'animation chez les Castors depuis leur début en septembre, a accepté de rester avec le groupe.

* * * * *

La tournée en traîneau a été annulée. Les unités d'Edmonton feront plutôt une glissade en toboggans au ravin Millcreek, le 15 décembre. Ce sera une sortie de famille, avec chocolat chaud, beignes et feux. Les gens de la communauté sont invités à se joindre aux Scouts et Guides sur la pente de l'avenue 83 et le chemin Argyll, entre 13h30 et 16h00. Ensuite, le 16 décembre, les enfants iront au ravin, près de l'école Maurice Lavallée, pour chanter la Noël autour de feux de camp.

* * * * *

Il y a changement à Bonnyville: les Jeannettes et Louveteaux célébreront leur Noël, en français, à la messe de 20h00, le 24 décembre. Une grande réunion à l'aréna le jour de Noël-même est annulée. Sr Colette Pelchat rapporte qu'ils feront une crèche vivante devant l'hôtel, vers 19h45, avec des choeurs parlés et des chants.

* * * * *

Les Jeannettes et Louveteaux de St. Isidore feront leurs promesses le 13 décembre avec une rentrée des couleurs, un défilé à l'église, une messe, promesses au Centre Culturel, suivis d'un goûter avec les parents, préparé par les jeunes. Le 20 décembre, ils se rencontrent chez l'animatrice Armande Lavoie, pour faire les préparations pour leur Noël: une visite avec les vieillards à la Peace River Auxiliary Hospital. Ces vieillards anglophones seront traités avec des chansons de Noël, en français et en anglais.



Monica Ballesteros reçoit sa nouvelle badge du Père Beauregard, et fait le signe avec l'animatrice des Guides, Raymonde Groulx. Joël Roy prend le drapeau des Guides en main, devant les Jeannettes d'Edmonton (à gauche)

Cette publicité est publiée à chaque deux semaines grâce à une subvention du Centre d'Emploi et d'Immigration et du Secrétariat d'État.

Extraordinaire par Claude Roberto

Teint de pêche et peau de soie

Il n'est pas si difficile de retrouver un épiderme lisse et frais et d'afficher une mine éclatante. C'est une question de routine, de soins quotidiens et vigilants, matin et soir. Car chaque jour le froid, l'air chaud et sec des maisons, le vent attaquent notre peau. Aussi, le visage réclame une attention continuelle. Mais les soins à y apporter restent assez simples.

Voici un programme en cinq étapes pour retrouver un teint lumineux.

Le nettoyage

Massez doucement le visage avec un lait nettoyant ou une crème démaquillante. Servez-vous du bout des doigts ou de petites éponges humides. Rincez parfaitement en aspergeant d'eau tiède. Épongez sans frotter avec une serviette. À faire le soir pour se démaquiller et le matin au réveil.

Le nettoyage en profondeur

Vous pouvez employer, au choix, une brosse de soie pour le visage ou une préparation de grains nettoyants. En massant le visage avec une brosse ou des granulés, vous éliminerez les impuretés et cellules mortes qui s'accumulent sur l'épiderme et brouillent le teint. Il faut agir avec douceur. Enfin rincez soigneusement. A faire une ou deux fois par semaine, après le nettoyage précédent.

L'application d'une lotion tonique

Un tonique déloge les dépôts de saleté et d'huile et rétablit le degré d'acidité sur l'épiderme après le nettoyage. Imbibez un tampon avec une lotion correspondant à votre peau. Il est conseillé de demander à un spécialiste quelle eau ou lotion conviendrait le mieux à votre visage. A appliquer matin et soir après le nettoyage.

Le masque

Il nettoie en profondeur et resserre les pores de la peau. On trouve dans le commerce toute une gamme de masques adaptés aux divers types de peau. Vous pouvez aussi préparer le vôtre à la maison en fonction de vos besoins. On s'allonge dans un endroit confortable pour reposer tous les muscles, on applique le produit, laisse agir pendant une trentaine de minutes et rince à fond.

Voici quelques recettes de masques à réaliser à la maison:

— Pour les peaux sèches

Mélanger un jaune d'oeuf, 1 c. à thé de miel liquide, 1 c. à thé d'huile d'olive.

— Pour les peaux grasses

Mélanger un blanc d'oeuf battu à la fourchette, 1 c. à thé de miel liquide, 1 c. à thé d'huile.

— Pour les peaux rugueuses

Ecraser une banane bien mûre et y ajouter 1 c. à soupe de miel liquide.

— Pour prévenir les rides

Faire une bouillie de farine d'avoine et l'appliquer tiède. Laisser sécher.

— Pour atténuer les bouffissures (en cas de crise de larmes)

Appliquer de la pulpe râpée de pomme de terre crue.

— Pour revitaliser l'épiderme

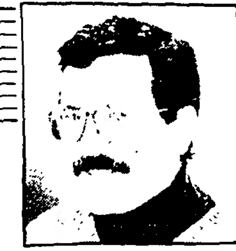
Appliquer un mélange de pulpe de carotte crue râpée et de la crème à 35%.

Les masques s'utilisent une ou deux fois par semaine, le plus souvent après le nettoyage en profondeur.

L'hydratation

Choisissez une crème hydratante adaptée à votre peau. Elle referme les pores et nourrit l'épiderme. Elle sert aussi de base pour le maquillage. L'hydratant s'emploie tous les matins après la lotion tonique. Le soir on le remplace par une crème de nuit (à étaler après le tonique).

Sources: Jacqueline Simoneau, revue ***Clin d'Oeil***



Spordinaire par Claude Cornellier

Plus ou moins

L'hiver n'a pas été trop long? Les Oilers ont cessé de chiâler? A part de ça? Vos cadeaux des Fêtes sont-ils tous achetés?

Eh oui! Les Oilers semblent être sortis de leur torpeur. Gretzky a également produit à un rythme effarant, si on exclut la rencontre de dimanche contre les Black Hawks de Chicago. L'équipe a donc repris la tête du classement général et il est probable qu'elle n'aura plus à regarder derrière elle.

Mais j'écoutais l'émission de ligne ouverte quotidienne qu'offre une certaine station radiophonique anglophone de la Capitale et l'accent positif des derniers jours ne fut pas suffisant pour les avides statisticiens locaux. Ceux-ci se sont rapidement lancés comme des loups affamés sur les chiffres de "plus et moins" des Oilers.

Les "plus et moins"? Bof! Bof! et re-Bof!

S'il existe une statistique qui m'enrage, c'est bien celle-là. Elle date des beaux jours de Bobby Orr que certaines personnes s'amusaient à blâmer pour certaines défaillances défensives. Les Bruins pour prouver que l'as-défenseur était meilleur que les mauvaises langues le décrivaient, avaient introduit cette curieuse façon de marquer. Elle consiste à donner un "plus" à tous les joueurs présents sur la glace lors d'un but de l'équipe et un "moins" si l'équipe se fait marquer un but. Evidemment, si les équipes ne sont pas à forces égales (à cause de pénalités), on oublie toute cette histoire.

Mais cette statistique est fort trompeuse. Peut-être la plus trompeuse de toutes!

Voyez-vous, un joueur marginal comme...hum... Dave Lumley, profite du fait qu'il évolue au sein d'une formation très puissante pour jouir de très bonnes statistiques. Lorsque le même Lumley jouait à Hartford, il était "dans le rouge".

Autre exemple? Si on se reporte à il y a trois ans, en décembre, les Oilers affrontaient les faibles Canucks de Vancouver qui, à la grande surprise de tous, menaient 3-2 avec six secondes à jouer. Les Oilers avaient lancé six joueurs en zone adverse pour cette mise en jeu des plus cruciales. En moins de trois secondes le pointage avait été égalisé...sauf que les Oilers n'avaient pas touché à la rondelle! Le centre des Canucks avait envoyé la rondelle derrière lui et le pauvre défenseur n'avait rien de meilleur endroit que le fond de son propre filet pour loger la rondelle. Résultat? Les six joueurs des Oilers ont obtenu un "plus" et les cinq Canucks un "moins"...

Evidemment, ces exemples ne sont pas nombreux. Mais il demeure qu'un changement rapide de lignes peut donner des résultats très bons ou désastreux (selon le cas) au joueur qui saute au beau milieu de la patinoire alors que son équipe marque ou se fait marquer à l'autre bout.

J'adore les statistiques. Il s'agit d'une façon mathématique, logique et évidente de comparer certains joueurs.

Les "plus" et les "moins"? Plus ou moins!

Bonne Semaine!

Le jugement Purvis disponible en français

L'important jugement Purvis sur les droits scolaires des Franco-Albertains vient d'être traduit de l'anglais au français par le Conseil canadien de la documentation juridique.

L'Association Georges et Julia Bugnet en a obtenu copie. Ceux qui seraient intéressés à obtenir la version française peuvent le faire en envoyant la somme de 5.00$ (pour couvrir les frais de photocopie et de poste) à l'adresse suivante:

Association Georges et Julia Bugnet
A/S Diane Culhane
111 Gatewood Place
Sherwood Park (Alta)
T8A 2T4
tél.: 464-3107







théâtre français d'edmonton

Production supplémentaire de la XVIe saison des créations canadiennes

"En pièces détachées"

Drame de Michel Tremblay

les 27 et 28 décembre à 20h00
et 29 décembre à 15h00

Veuillez contacter le TFE au
469-0829
pour plus d'informations



Howard & McBride Ltd

Salons funéraires

10045 - 109 rue
Edmonton, Alberta

Service complet en français

M. Luc Lafrance gérant

Mme Annette Brissette directrice de musique

422-1141

* Fort Saskatchewan
* Stony Plain
* Ardrossan
* Spruce Grove
* St-Albert
* Gibbons, Bon Accord

Les familles de l'Alberta se fient à notre maison depuis 1921. Nous nous engageons à continuer de fournir un service digne d'une telle confiance. Nous continuerons à offrir une vaste gamme de prix afin d'accomoder toutes les familles et tous les budgets.



Travaux publics Canada | Public Works Canada

Appel d'Offres

Les SOUMISSIONS CACHETÉES portant sur le projet ci-dessous, adressées à l'agent de Finance et Administration, Travaux publics Canada, bureau 632, 220 - 4e avenue sud-est, Calgary (Alberta), T2G 4X3 téléphone (403) 292-5637, jusqu'à 11h30 (H.N.R.), à la date indiquée. On peut se procurer les documents de soumission aux bureaux ministériels énumérés, sur versement du dépôt exigé.

PROJET

No. 360175-3-1(820710)
Calgary (Alberta)
Parc Olympique Canada
Funiculaire
Design et Construction

pour BUREAU DU GOUVERNEMENT CANADIEN AUX JEUX OLYMPIQUES D'HIVER DE 1988

Date limite: **le 31 janvier 1986**

Dépôt: **250.00$**

On peut se procurer les documents de soumission aux endroits suivants: pièce 632, 220 - 4e avenue sud-est, Calgary (Alberta); pièce 200, 9925 - 109 rue, Edmonton (Alberta); 1100 Édifice Motherwell 1901 avenue Victoria, Regina (Saskatchewan); 2221 Hanselman Court, Saskatoon (Saskatchewan); 201 Édifice fédéral, 269 rue Main, Winnipeg (Manitoba); 116 rue Alberni, Vancouver (C.-B.); 12e étage, 4900 rue Yonge, Willowdale (Ontario). On peut consulter les documents de soumission aux bureaux de l'Association des constructeurs d'Edmonton et Calgary (Alberta); Regina et Saskatoon (Saskatchewan); et Winnipeg (Manitoba), à Vancouver (C.-B.) et à Willowdale (Ontario).

INSTRUCTIONS

Le dépôt afférent aux plans et devis doit être établi à l'ordre du Receveur général du Canada. Il sera remboursé sur remise des documents en bon état dans le mois suivant l'ouverture des soumissions.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Canada



AIDEZ LES HÔPITAUX POUR ENFANTS EN REGARDANT LES ÉTOILES!

Dès le 12 décembre et jusqu'à épuisement des stocks, vous pouvez obtenir un calendrier "Great Movies" de 1986 pour 1 $ seulement. Pour chaque calendrier vendu, nous verserons 50¢ aux hôpitaux pour enfants du Canada.

Vous y trouverez de nombreuses photos tirées des grands films qui seront à l'affiche en 1986, de même que des bons-rabais, dont certains sont valables sur les prix d'entrée au cinéma.

Procurez-vous votre calendrier aux stations Petro-Canada et Gulf participantes en Ontario et dans l'Ouest canadien, à l'achat de 25 litres de carburant ou plus; vous aiderez ainsi les hôpitaux canadiens pour enfants.

1$

à l'achat de 25 litres ou plus.

plus la t.v.p. appropriée.

Les détaillants peuvent vendre le calendrier à prix moindre.

PETRO-CANADA ®

® Marque de commerce de Petro-Canada
* Marque de commerce de GULF CANADA LIMITÉE Petro-Canada Inc. usager inscrit.



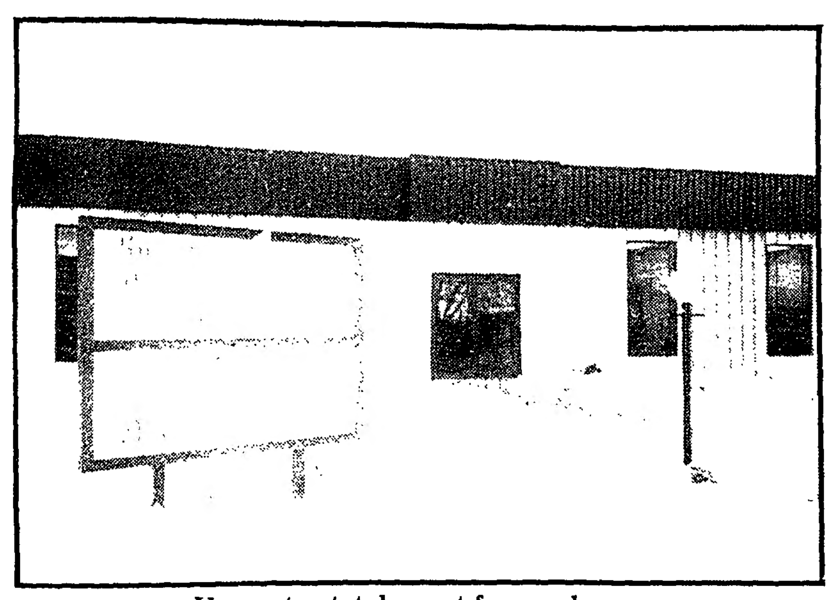
Les calendriers sont offerts en anglais seulement.



CENTRE HISTORIQUE ET GÉ

—Ouverture Officielle—

Allocutions



Un centre totalement francophone

Albert Turcotte, prés. SHGSR

"Plus de 22 ans passés au cours de l'été 1963, un homme Martin Luther King, debout devant une foule de 200,000 personnes a déclaré qu'il avait eu un rêve. Le rêve de voir ses frères partager plus équitablement avec les autres les ressources de son pays ..."

"Dans notre petit coin du monde, nous avons eu aussi un rêve ... Le rêve qu'un jour nous aurions dans notre région un Centre qui pourrait abriter sous son toit, tous les documents historiques de la région, afin d'assurer que les générations futures n'oublient pas la riche contribution faite par leurs ancêtres, les pionniers de la région..."

"Il a certainement pris beaucoup de courage et de tenacité pour réaliser ce rêve... Certains ont peut-être cru que cette personne a été une grande rêveuse... mais aujourd'hui nous sommes tous heureux de partager la réalisation de ce rêve avec vous..."

"Merci à Marie Beaupré pour ce rêve et pour n'avoir jamais abandonné la bataille même au temps où les choses n'allaient pas toujours aussi bien..."

"Merci aussi à tous les gens qui ont contribué de diverses façons, doit en donnant les livres, des documents précieux, des photos, soit en aidant de quelque façon que ce soit, a tous un grand merci."

Georgette Fournier

"Chaque communauté de la région avait déjà son livre d'histoire locale, de plus plusieurs livres, documents, photos, rubans s'étaient accumulés ici et là..."

"La plupart de ces précieux documents étaient soit dans les maisons privées ou dans des locaux sans protection contre les éléments de la nature, feu, inondation, déterriorations, alors nous sentions un besoin de regrouper tous ces choses sous un même toit et de les mettre en sécurité, lesquelles constituent en effet notre histoire..."

"Plus tard des cours de généalogie ont été donnés par Marie Beaupré aux gens de la région et ceci a excité la curiosité de plusieurs. On disait, il est temps d'établir quelque chose de permanent."

"Nous étions aussi au courant qu'au niveau municipal, des fonds étaient disponibles pour des projets culturels sous le Master Cultural & Recreational Grand. Et, nous étions pleins d'espoirs que d'autres organisations locales nous aideraient financièrement... C'est ce qui est arrivé... Le 1er mai 1983, 14 personnes décidèrent d'aller de l'avant avec un projet de construction d'un Centre de recherche..."

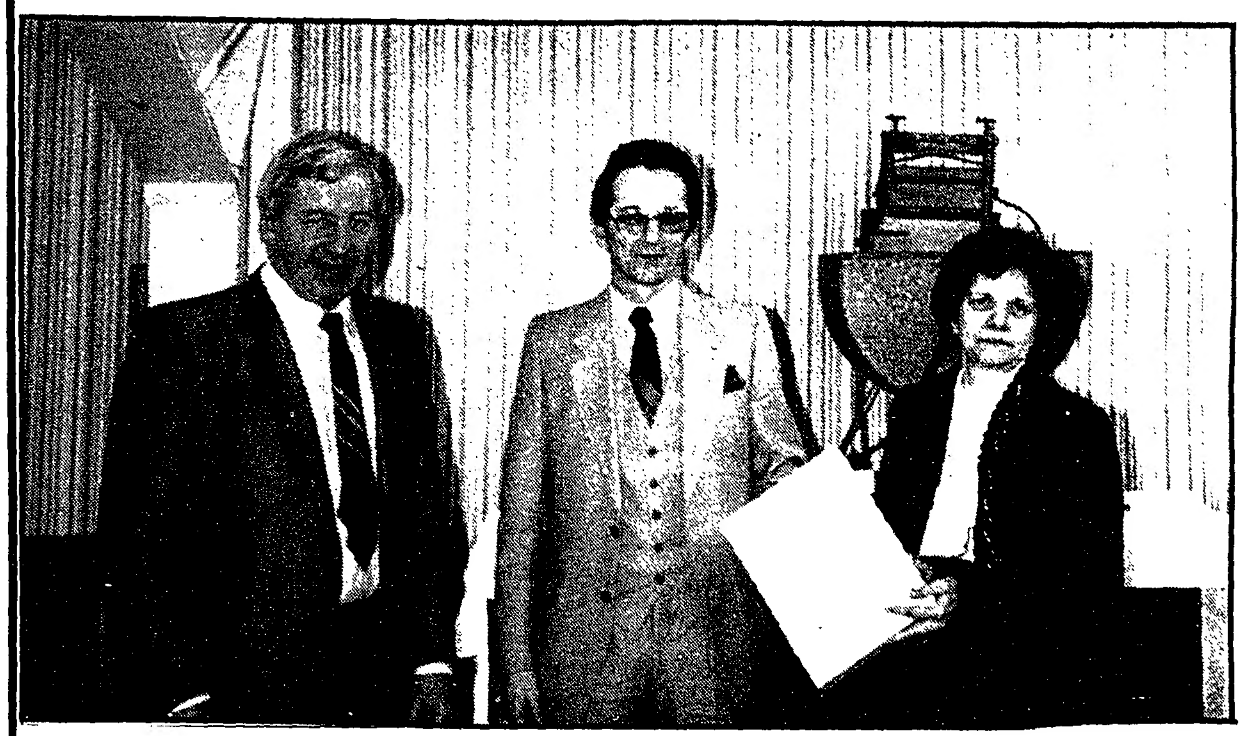
Pour ne mentioner que les grandes lignes... Nous avons eu de l'aide financière du Club des Pionnies de Donnelly, du M.C.R. par la Municipalité de Smoky River no: 130, les villes et village de Donnelly, McLennan et Falher; le Recreation Board de Donnelly, les Chevaliers de Colomb de Grouard, le Secrétarait d'État, l'Alberta Historical rescources Foundation. Le village de Donnelly a donné un terrain, Françoise Lagacé a offert gratuitement sa maison pour loger le premier centre.

GÉNÉALOGIQUE DE SMOKY RIVER

—6 décembre 1985—

Simone Laberge

Présentations



De gauche à droite: l'honorable Marvin Moore, M. Albert Turcotte et Mme Marie Beaupré

Albert Turcotte

"Mgr Legaré, la SHGSR nous a demandé d'être son président honoraire, sans doute une société qui aurait des assises anciennes et solides, une renommée prestigieuse et méritée, pourrait, sans prétention prendre des airs de grand Seigneur, et, pour partager sa gloire, gracieusement offrir des titres honorifiques. Mais notre jeune Société a peut-être un rêve et espoir à partager, sûrement pas d'honneur et de gloire. Dans votre personne, notre Société veut reconnaître les richesses de l'histoire et de la généalogie que l'Église par son organisation a su préserver si précieusement; les registres de paroisses et les archives diocésaines ne sont pas des accidents qui sont apparues sans raison et sans travail..."

"Il y a une joie spéciale à ressentir que notre Evêque est l'un des nôtres, qui connaît et aime plus que n'importe qui, sa famille, son peuple, son pays..."

Elphège Boulet

"Il me fait plaisir de remettre au Révérend Jean Marsan, o.m.i. archiviste de l'Evêché les fruits d'une recherche sur les Oblats qui ont oeuvré en Alberta depuis leur arrivée dans la province. Le même travail s'impose pour les Srs de la Providence qui sont arrivées en Alberta en 1874 et les Srs Grises qui sont arrivées presqu'en même temps. Avec la liste des personnages, on peut commencer à saisir que cete épopée historique, sans être terminée, mérite beaucoup d'attention..."

Echos-de-Rivière-la-Paix

L'élaboration de la programmation à l'ACFA de Rivière-la-Paix

"Tailler de belles pierres"

SIMONE LABERGE

FALHER — L'éducation, le culturel, la politique, l'économie telles ont été les quatre priorités que s'est données le conseil régional de l'ACFA de Rivière-la-Paix.

Le 2 décembre dernier une vingtaine de représentants de St-Isidore, Tangent, Girouxville et Donnelly se sont rencontrés au Collège de Falher dans le but de trouver la vision que leur association devait se donner d'ici les cinq prochaines années.

Suite aux priorités choisies par le conseil régional, l'exécutif devra préparer sa programmation 86/87 et la soumettre au bureau des présidents le 20 décembre prochain.

Le bureau des Présidents, fera des modifications et recommandations, retournera la programmation à la régionale qui sera revisée et soumise à l'approbation du conseil régional pour être ensuite acheminée au Secrétariat d'État. Ce dernier pourra à son tour, couper, trancher dans la programmationn et surtout dans les fonds demandés.

Tel que le disait Guy Lacombe, représentant de l'ACFA provinciale, "Vous savez, même avec la plus belle programmation il n'est pas certain que le Secrétariat d'État vous accorde tous les fonds que vous auriez besoin".

"Donc il vaut mieux que vous pensiez en termes d'étapes à franchir à chaque année dans une vision qui s'échelonne sur plusieurs années plutôt que d'essayer de vouloir tout réaliser en une seule."

"L'important, dit-il, ce n'est pas le NOMBRE DE PIERRES que l'on veut poser, c'est de TAILLER de BELLES PIERRES et les poser au bon ENDROIT ..." d'autres viendront plus tard et continueront de poser des pierres jusqu'à l'achèvement de la VISION que vous vous étiez faite.

Ouverture du Centre de Smoky River

Témoignages

Armand Cloutier: "Je veux remercier et féliciter la SHGSR pour avoir donné tout le support nécessaire au Comité de Construction, ce qui nous a permis de terminer plutôt que prévu. Je désire aussi dire à Marie Beaupré un grand merci. Elle a été le coeur de tout. C'est elle qui a eu l'idée du Centre et qui a réussi à tout mettre les choses ensemble, sans elle ça ne se serait jamais accompli..."

Paulette Brian: "Mon mari et moi, ça fait 4 ans que nous faisons la recherche de notre généalogie. Faire notre recherche ça nous a fait trouver notre identité, nos racines, l'histoire devient plus personnelle, cela nous fait réaliser comment l'histoire canadienne française nous touche."

Alice Ruel: "Je crois que ce Centre va aider davantage les gens qui sont nés ici. Je trouve que c'est vraiment une belle acquisition pour la région et tout le monde doit en être fier."

Carmen Sylvain: "Par la généalogie ça me donne la chance de pouvoir retrouver mon passé, l'héritage, la culture de ma famille. Ce que tu n'as peut-être pas vécu avec eux, les questions que tu n'as pas eu la chance de leur demander pendant leur vivant."

Marie Beaupré: "Je suis heureuse de l'accomplissement de la Société depuis ses débuts ce qui prouve le travail collectif d'une région. Il reste à organiser le Centre afin de répondre aux questions de tous les rechercheurs."

Salon du Livre '85

SIMONE LABERGE

Un "mini - mini" Salon du Livre '85: surtout des livres pour enfants, peu de livres pour adultes, peu ou pas de musique française.

Une diminution de 80% de volumes, comparé aux Salons organisés par le Carrefour de Rivière-la-Paix, au cours des trois dernières années.

Cependant, selon la représentante du Carrefour Book Store d'Edmonton, lequel était en charge du Salon du Livre cette année, celle-ci s'est dite très satisfaite des ventes qu'elle a faite, "c'est un succès" dit-elle. Les écoles de Falher, Jean Côté et McLennan ont su en profiter en transportant leurs étudiants au cours de ces deux jours d'exposition les 28, 29 novembre derniers. Plusieurs adultes sont venus aussi se faire une bonne provision de livres pour l'année.

Tant qu'aux étudiants, ils ont semblé être très satisfaits, laissons-les parler:

"C'est beau à voir, je peux m'acheter des livres français", "J'aime ça le Salon du Livre parce que ça me permet de m'acheter des livres mystères. J'aime les images ...", "Je m'achète plusieurs beaux livres et je les lis plusieurs fois chez-nous", "C'est pas des livres d'écoles, c'est plus le fun à lire...".

CENTRE suite de la page 1.

(Edmond-Poirier-Guindon-Wood). Le chant, (Lori Turcotte, Gisèle Besse et Brigitte Himer). Deux skits, création de Thérèse Bégin, sont bien rendus par les deux commères, Lucienne Pitre et Angèle Brochu. Et c'est ainsi qu'une page historique entrera dans les annales de la jeune Société Historique et Généalogique de Smoky River.

"Le travail de recherche est parfois fatiguant, mais la découverte apporte de très grande joies." **Jean Marsan**

"L'avenir de la francophonie albertaine plonge ses racines dans son passé et il faut y demeurer fidèle". **Myriam Laberge**

IN MEMORIAM

Ephrem Charles Langlois

Le 3 décembre 1985, est décédé à Edmonton à l'âge de 80 ans M. Ephrem Charles Langlois, anciennement de Lamoureux.

Il laisse dans le deuil son épouse adorée Albertine; un fils Guy (Nicole) de Montréal; trois filles Yvette (Émile) Beaulieu de Lethbridge; Joanne (Vern) Petersen de Olds; France (Ron) Johnston de Sherwood Park; 12 petits-enfants et sept arrières petits-enfants ainsi que trois frères et trois soeurs: Joseph Gravelle et Lucien Langlois d'Edmonton; Ernest Langlois de Fort Saskatchewan; Alma (Wilfrid) Théroux de St-Albert; Mathilda (Frank) Belisle et Sr Corinne (Filles de Jésus) d'Edmonton.

M. Langlois a été précédé par un frère Raoul et deux soeurs, Edma et Laura. Les prières ont eu lieu jeudi le 5 décembre à 19h00 au Salon funéraire Connelly - McKinley, chapelle Wild Rose, 10011 - 114 rue. Le Révérand Karl Raab a célébré une messe de rite chrétien pour l'inhumation à l'église Notre-Dame de Lourdes de Lamoureux suivie de l'enterrement dans le cimetière de l'église.

M. Langlois était membre des Chevaliers de Colomb, du Conseil La Vérendry # 1938. Au lieu des fleurs, des dons peuvent être faits à l'Unité des Soins Palliatifs, de l'Hôpital Général d'Edmonton. The Floral Chapels Connelly - McKinley Ltd. 10011 - 114 rue, 422-2222.

Souhaits lors de l'ouverture du Centre Histoirque et Généalogique de Smoky River

SIMONE LABERGE

Le Club des Pionniers: Lévis Cloutier se dit "heureux de pouvoir féliciter la SHGSR pour le magnifique succès. Succès rendu visible aujourd'hui par l'inauguration du beau Centre. Succès que je veux continuer pour la préservation et l'avancement de l'héritage culturel des gens de la région."

L'ACFA provinciale: Myriam Laberge, présidente "Je considère que l'avenir de votre Société est prometteuse et que son travail fera que le Centre sera de première importance pour la francophonie albertaine. Félicitations et remerciements à tous ceux et celles qui sont les réalisateurs de l'établissement de la Société et de son Centre."

Mgr Henri Legaré, o.m.i.: "Nous devons comme Canadiens Français toujours être fiers de nos racines et nous devons garder notre héritage intact et puissant où que nous soyons. Je félicite la jeune Société et je lui souhaite de continuer à grandir pour transmettre son histoire aux générations futures. Pour ma part j'ai toujours essayé de retrouver mes ancêtres et savez-vous que la personne qui m'a aidé le plus à mettre de l'ordre là dedans c'est Marie Beaupré. Elle m'a aidé à retrouver mes liens, et je peux maintenant remonter à mes origines jusqu'à Paris, alors même que Drouin n'a pas pu réussir."

Chevaliers de Colomb: Robert Girard "C'est un rêve qui se réalise aujourd'hui et nous souhaitons à la SHGSR beaucoup de succès."



Mgr Legaré accompagné de Marie Beaupré

Maire de Donnelly: Gabriel Boucher "Au nom du Village nous désirons souhaiter la bienvenue chez-nous à tous les gens de la région qui viendront au Centre faire leurs recherches."

Oscar Pinard, o.m.i.: "Comme pasteur de la paroisse de Donnelly je suis fier que l'érection de cette nouvelle institution aie pris pied à Donnelly. Au point de vue historique ça lui appartient. Cette paroisse a fait ses débuts en 1912. Le début de tout ceci c'est le livre d'histoire «Mes rêves et mes mémoires»"

Larry Meirdi: Comme maire de la Ville de McLennan je suis heureux de vivre avec vous aujourd'hui un événement historique qui fera la fierté de notre région et celle de nos descendants."

Certificats de mérite

Le président honoraire Mgr Henri Legaré, o.m.i. a eu l'honneur de décerné les certificats de mérite aux personnes et aux groupes suivants:

POUR LE PARTAGE DES ARCHIVES: Jean Marsan, o.m.i.; l'AIDE FINANCIÈRE: Le Club des Pionniers de Donnelly; les Chevaliers de Colomb de Grouard; le Village de Donnelly; Donnelly Recreation Board; Françoise Legacé; VISION ARTISTIQUE: Guy Maisonneuve; HISTOIRE PHOTOS CONSTRUCTION: Réjent Marcoux; la COOPÉRATION: Denis Maisonneuve, Raymond Thibault, Bonia Neri, l'ACFA régionale. (Parmi les présentations, une a été retenue en l'absence de représentant de la Municipalité de Smoky River, et, elle sera décernée sous peu aux méritants.)

Bonita Neri et Barb Cloutier: "Au nom du Recreation Area of Smoky River nous sommes heureux de savoir qu'un centre verra dorénavant à préserver notre Culture et notre Héritage. Nous avons besoins de savoir ce que nous sommes et aussi où nous allons... Nous sommes heureux d'avoir pu aider à la réalisation de ce Centre."

Maire de Falher: Don McOuat "Au nom de la Ville je vous félicite d'avoir réaliser un tel projet en une période de temps si court, nous en sommes fiers."

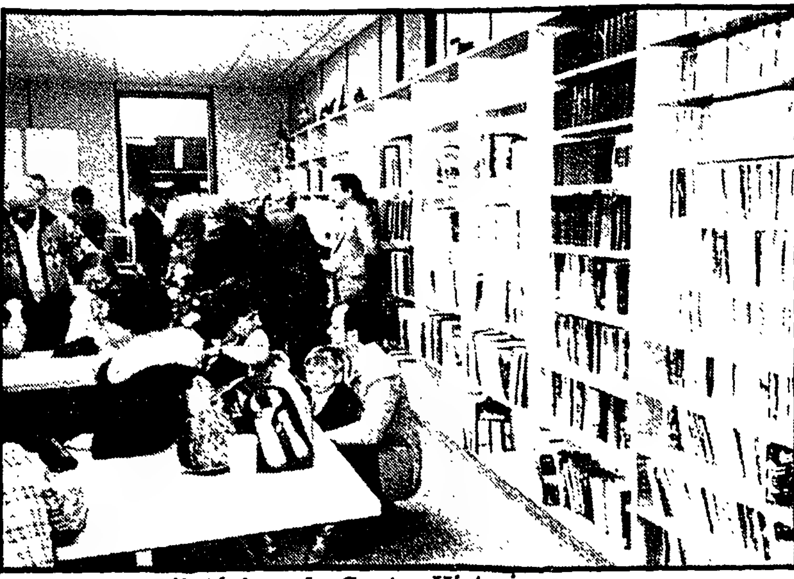
Village de Girouxville: Thérèse Bégin "Les gens de Girouxville sont heureux de vous féliciter pour cette belle réalisation. Enfin un endroit dans la région où nous pourrons aller pour rechercher nos origines. C'est un acquis extraordinaire pour la région et pour toute la province."

Paul Émile Maisonneuve: La Légion d'Honneur est heureuse de vous annoncer qu'un Monument sera érigé en mémoire de nos soldats de Rivière-la-Paix des deux dernières guerres mondiales. Nous avons pensé que le Centre sera incomplet sans l'apport de nos soldats; nous avons 512 noms.

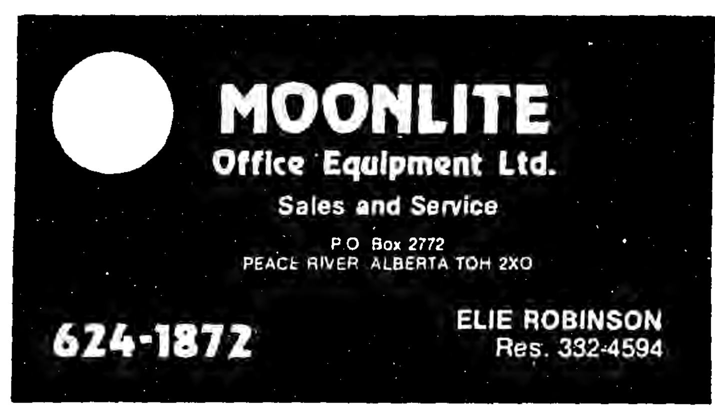


Marie Beaupré

Autres messages: L'Honorable Marie Lemesurier, l'Honorable Marvin Moore, La Municipalité de Smoky River No: 130, Donnelly Recreation Board, l'Entrepreneur Lori Nassan, The Peace River Co-operative Librairy Systems, Mariaon Davidson, Alberta Library Board, Pat Flett.



L'intérieur du Centre Historique



Lise Jean-Louis chez les Chantamis

La Chorale "Les Chantamis" est heureuse d'accueillir et de présenter à leur grand public Lise Jean-Louis à la direction musicale pour l'année 1985/86.

Lise reflète la fraîcheur du printemps. Dès sa première rencontre, elle sait nous prodiguer ses talents par son dynamisme et est remplie d'espoir pour l'avenir. Née à Bonnyville, elle possède un baccalauréat en éducation de l'Université de l'Alberta avec concentration en musique.



Lise Jean-Louis

De plus Lise enseigne la musique à l'École Father Jan Community School de St-Albert et est impliquée avec l'Alliance Chorale de la province et l'Association Kodaly Albertaine. Voilà un bref profil de sa carrière, laquelle s'avère des plus prometteuse.

Comme objectif futur "Les Chantamis" se proposent de se diriger vers le chant populaire-folklorique-genre cabaret; lesquels genres de répertoires surent gagner leur popularité première et enchanter leur public.

A nouveau, je lance un appel à tous les "anciens" Chantamis et "nouveaux" désireux de participer au chant choral à venir partager leur joie de vivre avec nous.

Les pratiques ont lieu tous les mardi soirs de 19h30 à 22h00 à l'École St-Thomas d'Aquin au 8527 - 91 rue. Avons surtout besoin de basses, tenors et alto. Il ne faut jamais oublier que sans la musique et le chant, l'homme le plus riche... est pauvre.

Supportons et soyons fiers de notre héritage culturel.
C'est un rendez-vous!
À Bientôt...

Marguerite Martel





CARTES D'AFFAIRES ET PROFESSIONNELLES



CBXFT cette semaine

Samedi 14 décembre

07h30 Animation illimitée
08h00 Woody le Pic
08h30 Passe-Partout
09h00 Tao Tao
09h30 Nils Holgersson
10h00 Alice au pays des merveilles
10h30 Football américain: Chicago à New York
13h30 Bagatelle
14h00 Ciné-famille: Le mystère de la 3e planète
15h30 Pare-chocs
16h00 Téléjournal
16h05 Impacts
17h00 Candy
18h00 Semaine Parlementaire
19h00 La Soirée du Hockey: Chicago à Montréal
21h30 Samedi de rire
22h31 Le Téléjournal
22h50 Politique fédérale
22h56 Télé-sélection: La Puce et le Privé

Dimanche 15 décembre

07h30 Les contes de la forêt verte
08h00 Astro le petit robot
08h30 Passe-Partout
09h00 Madame Pepperpote
09h15 Les fables d'Europe
09h30 Livre ouvert
09h45 Micro-monde
10h00 Le jour du Seigneur
11h00 Football Américain: New York à Dallas
14h00 Classement des équipes soccer
15h00 La Saga des Glorieux
16h00 Magazine de la semaine verte
17h00 Second Regard
18h00 Téléjournal
18h01 Science réalité
19h00 Cap Danger
19h30 Les Beaux Dimanches: Toulouse
20h30 Téléjournal
20h45 Les Beaux Dimanches: Fanny et Alexandre

Lundi 16 décembre

09h35 Fariboles
10h00 A votre rythme
10h15 Passe Partout
10h45 Bobino
11h00 Rien que pour vous
11h30 Roquet belles oreilles
12h00 Première édition
12h05 Avis de recherche
12h30 Vivre à trois
13h00 Terre Humaine
13h31 Au jour le jour
14h31 Cinéma: La plus Grande Histoire jamais contée
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Les Schtroumpfs
17h00 Le Train de 5 heures
18h00 Ce Soir
18h30 A guichet fermé
19h00 Le vagabond
19h30 Poivre et Sel
20h00 La bonne aventure
20h30 Le parc des braves
21h00 Best Sellers: Weekend a Brigton
22h01 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h33 Le Point
23h04 Cinéma: Le Roi qui vient du Sud

Mardi 17 décembre

09h35 Fariboles
10h00 A votre rythme
10h15 Passe Partout
10h45 Bobino
11h00 De bien belles choses
11h30 Daniel Bertolino
12h00 Première Édition
12h05 Avis de recherche
12h30 Vivre à trois
13h00 Terre Humaine
13h32 Au jour le jour
14h31 Cinéma: Long Pants
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Minibus
17h00 Le Train de 5 heures
18h00 Ce soir
19h00 Regard sur la nature
19h30 L'Agent fait le bonheur
20h00 Monsieur le ministre
20h30 Manon
21h00 Dallas
22h01 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h33 Le Point
23h04 Rencontre
23h24 Cinéma: Devine qui vient dîner

Mercredi 18 décembre

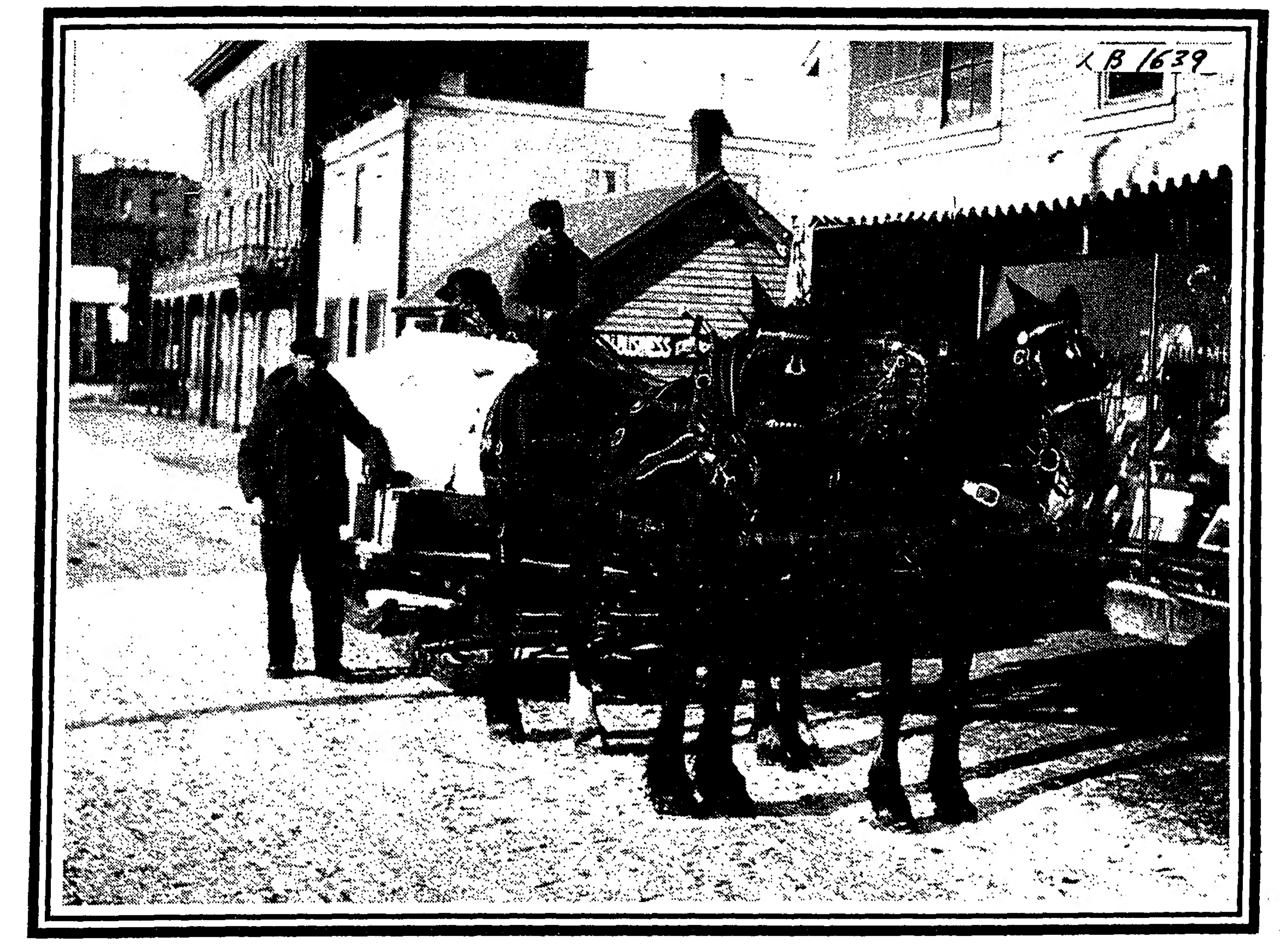
09h35 Fariboles
10h00 A votre rythme
10h15 Passe Partout
10h45 Bobino
11h00 Zig Zag
11h30 Yogi et Cie
12h00 Première Édition
12h05 Avis de recherche
12h30 Vivre à trois
13h00 Terre humaine
13h32 Au jour le jour
14h30 Le Temps de Vivre
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Au jeu
17h00 Le Train de 5 heures
18h00 Ce Soir
18h30 Contrechamps
19h00 Génies en herbe provincial
19h30 Paul, Marie et les enfants
20h01 Le temps d'une paix
21h00 Déjà 20 ans
21h30 Le sens des affaires
22h01 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h33 Le Point
23h04 Cinéma: Les héros sont fatigués

Jeudi 19 décembre

09h35 Fariboles
10h00 A votre rythme
10h15 Passe Partout
10h45 Bobino
11h00 Question de droit
11h30 Prince Noir
12h00 Première Édition
12h05 Avis de recherche
12h30 Vivre à trois
13h00 Terre Humaine
13h30 Au jour le jour
14h30 Télé-feuilleton
15h30 Robinson Suisse
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Traboulidon
17h00 Le Train de 5 heures
18h00 Ce soir
19h00 A plein temps
19h30 Les Grands Films: Miracle à Lake Placide
22h01 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h33 Le Point
23h04 Cinéma: Les Seins de glace

Vendredi 20 décembre

09h30 Fariboles
10h00 A votre rythme
10h15 Passe-Partout
10h45 Bobino
11h00 Les ateliers
11h30 La lettre de Nouvelle-France
12h00 Première Édition
12h05 Avis de recherche
12h30 Vivre à trois
13h00 Terre Humaine
13h30 Au jour le jour
14h30 Télé-feuilleton
15h30 Heidi
16h00 Félix et Ciboulette
16h30 Pop Citrouille
17h00 Le Train de 5 heures
18h00 Ce soir
18h30 L'autoroute électronique
19h00 Le Monde Merveilleux de Disney
20h00 Série-Plus: Thérèse Lumbert
21h00 En Tête
22h01 Le Téléjournal
22h25 Sports Alberta
22h33 Le Point
23h04 Vivre en forme
23h10 Cinéma: À travers les ronces, vers les étoiles



Déblaiement de la neige à Edmonton au début du siècle

Déblaiement de la neige à Edmonton au début du siècle. Photo Brown 1639 aux Archives provinciales de l'Alberta.

La neige ramassée avec des pelles était ensuite entassée dans une charrette-traîneau tirée par des chevaux. La photo représente le 9666 avenue Jasper. Ernest Brown débuta une carrière de photographe à Edmonton en 1904. Très bon observateur et innovateur de premier ordre, ses oeuvres illustrent le développement de l'Alberta sur tous ses aspects. En effet elles couvrent des sujets politiques, historiques, économiques et sociaux. Elles comprennent aussi de nombreux portraits de famille.

Un match qui passera à l'histoire!

Bonjour amateurs de sport-culturel!

Vendredi soir dernier, toujours à l'aréna du Théâtre Popicos, les Impostroumpfs de la FJA rencontraient les Grisbouillard du Carrefour. Un match inoubliable qui s'est soldé par la victoire serrée des représentants de la Librairie Le Carrefour, en période supplémentaire, par le compte de 8 à 5.

Plusieurs faits saillants ont marqué cette rencontre où personne n'avait le temps de ronfler. Dès la première période, l'équipe de la FJA a ouvert la machine pour remporter les 3 premiers votes publics.

Les Grisbouillards ne se sont toutefois pas découragés et ont superbement relevé le défi pour compter 2 buts consécutifs en fin de période.

L'arbitre fut particulièrement sévert en cette période et conséquemment copieusement hué et criblé de balles de papier par un public fort enthousiaste.

Yves Morisson ne devait cependant pas céder aux pressions du public et toutes les punitions furent maintenues. Le match s'est soldé par un compte record de punition: 14 en tout!

Autre fait historique, le public s'est amusé pour la première fois à brasser l'air de l'aréna Popicos en faisant la légendaire vague.

Nous avons donc assisté à un très bon spectacle d'improvisation où l'ambiance de l'aréna et l'imagination des joueurs ont atteint des sommets. Presque une joute finale!

Les 3 étoiles du match décernées par Jean-Marc Dalpé du Théâtre du Nouvel Ontario:
3e: Normand Latour (FJA)
2e: Sylvie Houle (Carrefour)
1ère: Manon Fradette (Carrefour)

Vendredi soir prochain toujours à 20h00 à l'aréna du Théâtre Popicos, les Sans Avenirs de la Faculté Saint-Jean rencontreront les Bizzz'ors de Radio-Canada.

Un rendez-vous pour les amateurs de sport-culturel!

À bientôt

Yves Caron

Pas de Volleyball à Maurice Lavallée le 18 décembre

Directeur(trice) pour école francophone

La Commission scolaire de St-Paul est à la recherche d'un directeur pour l'école francophone de St-Paul qui doit ouvrir ses portes en septembre prochain. Cette position unique offre un défi nouveau pour un éducateur(trice) qui possède des aptitudes en organisation, administration, leadership et relation communautaire et qui veut faire équipe avec un groupe de parents enthousiaste dans le développement d'un centre communautaire d'éducation pour les francophones de la région de St-Paul.

Les inscriptions,le programme et les locaux sont encore en stage de développement auquel pourra participer le nouveau (nouvelle) directeur (trice).

Les candidats interressés doivent soumettre leur candidature et peuvent l'adresser avant le 31 décembre à:

Dr F.X. Boulet
Surintendant
District scolaire de St-Paul
C.P. 500
St-Paul (Alberta)
T0A 3A0
Tél.: 645-3323

APPEL D'OFFRES



À titre d'agent de la **Société canadienne des postes,** Travaux publics Canada recevra les soumissions cachetées portant sur le projet ci-dessous, adressées à l'agent de Finance et Administration, Travaux publics Canada, bureau 632, 220 - 4e avenue sud-est, Calgary (Alberta), T2G 4X3 téléphone (403) 231-5637, jusqu'à 11h30 (H.N.R.), à la date indiquée. On peut se procurer les documents de soumission aux bureaux ministériels énumérés, sur versement du dépôt exigé.

PROJET

No. 620196
Calgary (Alberta)
Établissement de traitement du courrier
Remise en état des quais de chargement

Date limite: **le 20 décembre 1985**

Dépôt: **100.00$**

On peut se procurer les documents de soumission aux endroits suivants: Bureau 200, 9925 - 109 rue, Edmonton (Alberta); Bureau 632, édifice Harry Hays, 220 - 4e avenue s.e., Calgary (Alberta). On peut consulter les documents de soumission aux bureaux de l'Association des constructeurs d'Edmonton et Calgary (Alberta); Regina et Saskatoon (Saskatchewan); et Winnipeg (Manitoba).

BUREAU DE DÉPÔT DES SOUMISSIONS: Les sous-traitants pour travaux de mécanique et d'électricité doivent présenter leur soumission par l'entremise du Bureau dépositaire des soumissions situé au bureau de l'Association des constructeurs, 2725 - 12e rue nord-est, Calgary (Alberta), au plus tard à 14h00 (H.N.R.), le mardi 17 décembre 1985, conformément aux dispositions du document intitulé "Les Règles normatives concernant les pratiques des bureaux de dépôt des soumissions (pour les projets de construction d'immeubles du gouvernement fédéral)" en date du 7 août 1981.

INSTRUCTIONS

Le dépôt afférent aux plans et devis doit être établi à l'ordre du Receveur général du Canada. Il sera remboursé sur remise des documents en bon état dans le mois suivant l'ouverture des soumissions.

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

Canada

Autoroute électronique

Participez à notre concours mensuel!

Vous pouvez gagner une fin de semaine pour deux offerte par le Château Lac Louise (chambre et repas) entre le 1er janvier et le 15 février 1986, au Lac Louise.

Date du tirage: le 20 décembre 1985

N'oubliez pas le concours final, au mois de mars, qui vous permettra de gagner une semaine pour deux dans la ville de Québec (transport, hôtel et repas), offerte par le Bureau du Québec à Edmonton.



Vendredi à 18h30
à l'antenne de Radio-Canada

Travaux publics Canada **Public Works Canada**

Appel d'Offres

Les SOUMISSIONS CACHETÉES visant sur les projets ou services ci-dessous seront reçues jusqu'à 15h00, heure centrale normale, le jour de la date limite indiquée. Les soumissions devront être adressées à l'agent des Services financiers et .dministratifs, Travaux publics Canada, 269 rue Main, pièce 201, Winnipeg (Manitoba) R3C 1B2. En versant le montant exigé, on peut obtenir les documents de soumission auprès du Bureau de distribution des plans, à l'adresse ci-dessus ou au numéro 949-2372, ou aux adresses suivantes: 116 rue Alberni, Vancouver (C.-B.); 9925 - 109 rue, pièce 200, Edmonton (Alberta); 220 - 4e avenue sud-est, pièce 632, Calgary (Alberta); 2221 Hanselman Court, Saskatoon (Saskatchewan); édifice Motherwell, 1901 avenue Victoria, pièce 1100, Regina (Saskatchewan); 4900 rue Yonge, Willowdale (Ontario).

PROJET

No. 840007 — pour AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADA
Shamattawa (Manitoba)
Établissement scolaire

On peut aussi consulter les documents de soumission aux bureaux de l'Association des constructeurs de Vancouver (C.-B.), d'Edmonton et Calgary (Alberta), de Regina et Saskatoon (Saskatchewan), de Winnipeg et de Brandon (Manitoba), de Toronto (Ontario), ainsi qu'au bureau de la bande de la réserve indienne de Shamattawa, à Shamattawa (Manitoba).

Date limite: **jeudi le 16 janvier 1986**

Dépôt: **500.00$**

BUREAU DÉPOSITAIRE DES SOUMISSIONS: Les sous-traitants pour les travaux d'électricité et de mécanique, et les services de raccordement d'égout et d'eau (sous-projet) doivent présenter leur soumission par l'entremise du Bureau dépositaire des soumission siuté au 290 rue Burnell, Winnipeg (Manitoba), au plus tard le mardi 14 janvier 1986 à 15h00, conformément aux dispositions du document intitulé: "Règles normatives concernant les pratiques des bureaux de dépôt des soumissions (pour les projets de construction d'immeubles du gouvernement fédéral)".

INSTRUCTIONS

Le dépôt à l'égard des plans et devis doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada. Il sera remboursé sur remise des documents, en bon état, dans le mois suivant l'ouverture des soumissions. Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Canada



LES PETITES ANNONCES

À VENDRE: Tourtière, creton, tarte au sucre, etc. Nous faisons aussi banquet de tout genre. Appeler Al ou Denise au 465-9761 ou 467-5969.

LOGEMENT À PARTAGER: Un homme veut partager une maison près de l'école Maurice Lavallée et de la Faculté St-Jean. 225$ comprend les services publics. Composez 469-1179.

DACTYLOGRAPHIE: Travaux de dactylo bilingue à domicile ou à votre bureau. Prix raisonnable. Communiquez avec Marguerite Poirier 475-9755.

GARDIENNE MORINVILLE: Aimerais garder enfants chez moi à plein temps ou partiel. Contactez Jocelyne 939-6842.

LEÇONS DE PIANO: Donnerais les leçons de piano et/ou de théorie aux enfants et aux adultes de tout niveau. Sept ans d'expérience. Demandez Emmy au 488-1779.

Paroisses francophones
Messes du dimanche

Immaculée Conception
10830 - 96e rue
Dimanche: 10 h 30 et 12 h 00

St-Albert
Chapelle Connelly McKinley
9 Muir Drive
Dimanche: 10h00

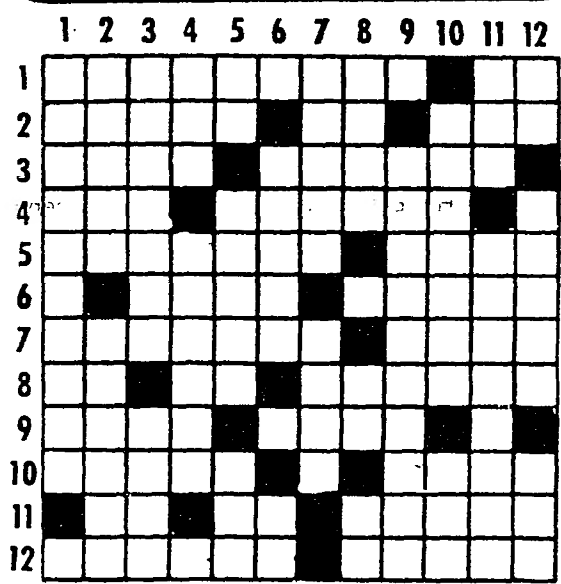
Ste-Anne
16422 - 99A avenue
Dimanche: 10 h 30 et midi

St-Thomas d'Aquin
8760 - 84e avenue
Samedi: 19 h
Dimanche: 9 h et 11 h

St-Joachim
9928 - 110e rue
Samedi: 17 h 00
Dimanche: 10 h 00 et midi

Ste-Famille à Calgary
1719 - 5e rue s.o.
Samedi: 17 h 00
Dimanche: 10 h 30 et midi

mots croisés



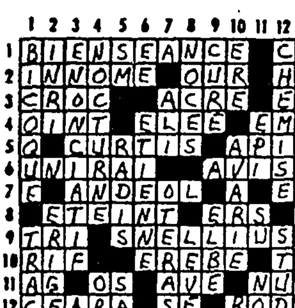
HORIZONTALEMENT

1 — Cerise séchée. — Deux fois.
2 — Nommer. — Inf. — Partie tombante d'un vêtement.
3 — Sable mouvant. — Fruit.
4 — Dans la rose des vents. — Douer de vie.
5 — Empêcher de marcher. — Cabane des nègres en Amérique.
6 — A un haut degré. — Abandonner.
7 — La châsse d'un saint (vx.pl.). — Titre de noblesse.
8 — Dans. — Exprime la surprise. — Petits vases à boire.
9 — Partie du corps humain. — Premier miracle.
10 — Aller à l'aventure. — Ministre de la religion mahométane.
11 — A toi. — A quelle chose. — Centième partie d'un angle droit.
12 — Affirmer ce que l'on sait être faux. — Cheval d'Espagne.

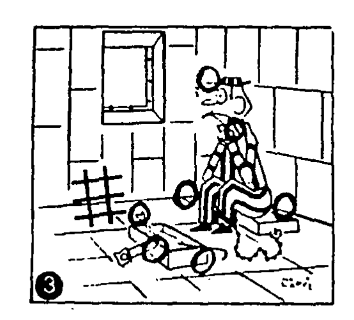
VERTICALEMENT

1 — Instrument de locomotion.
2 — Prén. de femme. — Sans activité.
3 — Petit ris. — Pays.
4 — Colère. — Qui contient des erreurs.
5 — Pron. pers. — Ombellifère vivace. — Souverain.
6 — Aromatisé avec de l'anis. — Patrie d'Abraham.
7 — Avoir à la main. — Vedette.
8 — Tramway. — 365 jours. — Jumelles.
9 — Dont on ne peut se passer.
10 — Lieu de délices. — Nom vulgaire de la larve du hanneton.
11 — Inférieur. — Concert de voix donné le soir.
12 — Préf. priv. — Fille de Saturne. — Propre.

solutions



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	B	I	E	N	S	E	A	N	C	E		C
2	I	N	N	O	M	E		O	U	R		H
3	C	R	O	C			A	C	R	E		E
4	O	I	N	T		E	L	E	E		E	M
5	Q		C	U	R	T	I	S		A	P	I
6	U	N	I	R	A	I			A	V	I	S
7	E		A	N	D	E	O	L		A		E
8		E	T	E	I	N	T		E	R	S	
9	T	R	I		S	N	E	L	L	I	U	S
10	R	I	F			E	R	E	B	E		T
11	A	G		O	S		A	V	E		N	U
12	C	E	A	R	A		S	E		K	O	D



VOTRE HOROSCOPE

BÉLIER
du 21 mars au 20 avril
L'occasion vous sera fournie de surmonter des difficultés en présence de la personne qui vous aime vous donnant ainsi la possibilité de démontrer vos belles qualités. Vous serez très nuancé dans vos confidences.

TAUREAU
du 21 avril au 20 mai
La personne qui vous aime sera portée à abuser de votre patience. Mesurez vos démonstrations tout en vous méfiant de votre agressivité. Vous vous abstiendrez de faire des confidences.

GÉMEAUX
du 21 mai au 21 juin
Vous ne parviendrez pas à harmoniser votre vie sentimentale; il vous faudrait faire preuve de prudence mais surtout de retenue. Ne dites pas toutes vos pensées; un peu de réserve.

CANCER

du 22 juin au 22 juillet
Ne sous-estimez pas l'expérience ni l'esprit de compréhension de vos amis. Sur le plan sentimental, vous rencontrerez quelqu'un qui vous charmera par sa personnalité. Ne jouez pas les girouettes si vous prenez une décision.

LION
du 23 juillet au 23 août
Méfiez-vous des mots à l'emporte-pièce, des jugements à la fois trop rapides et trop catégoriques. Des ennuis résulteront si vous laissez libre cours à votre côté impulsif. Raisonnez-vous.

VIERGE
du 24 août au 22 sept.
Vous allez vous sentir en paix et en accord avec une personne qui vous aime beaucoup. Vous n'aurez pas à fournir de gros efforts pour maintenir l'harmonie. Tout ce qu'on pourrait vous reprocher, c'est un peu de mélancolie.

BALANCE
du 23 sept. au 23 oct.
Votre coeur sera rempli de tendresse et vous serez porté à vouloir faire partager vos sentiments. Certains amis se montreront distants, ce qui vous décevra. Fuyez les gens dont l'humeur est déprimante.

SCORPION
du 24 oct. au 22 nov.
Vous serez heureux et vous serez sage, vous vous contenterez de chaleur humaine et de douceur, ce qui n'est déjà pas si mal pour un coeur affectueux. Ne suscitez aucune jalousie.

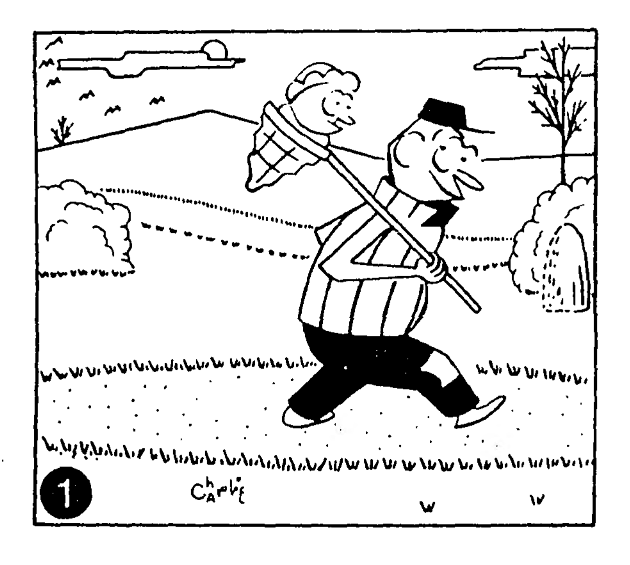
SAGITTAIRE
du 23 nov. au 21 déc.
Vous serez largement récompensé pour un acte de bonté pure que vous poserez. L'humeur de la personne qui vous aime sera plus stable et tous les deux vous retrouverez un bel équilibre.

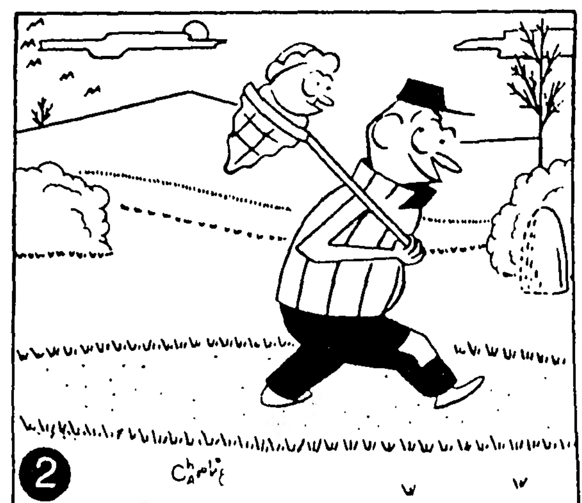
CAPRICORNE
du 22 déc. au 20 janv.
Fuyez les scènes et les discussions car votre sensibilité ne pourra les supporter. Vous aurez besoin de bonté et de joie autour de vous. La prière et la méditation vous seraient d'un grand réconfort.

VERSEAU
du 21 janv. au 19 fév.
Evitez de nouer de nouvelles relations car vous ne serez pas à l'abri d'une petite déception; vous direz ce qu'il ne faut pas dire mais ce sera plus fort que vous. Vous détruirez des joies sans le vouloir.

POISSONS
du 20 févr. au 20 mars
N'oubliez pas un anniversaire ou une fête familiale; faites des efforts pour vous montrer sous votre meilleur jour. Un peu de mélancolie vous dominera comme si votre coeur était insatisfait.

jouez avec nous





Trouvez les 7 erreurs. SOP-639



Les dossiers de l'ACFA

L'assimilation, maladie incurable?

*Nous faisons aujourd'hui une brèche aux politiques du Franco et publions en anglais un éditorial récent du **Globe and Mail** qui mérite notre attention aussi bien que celle de nos politiciens fédéraux, provinciaux, municipaux et scolaires.*

L'assimilation est-elle inévitable en dehors de l'Est ontarien ou du nord du Nouveau Brunswick? demande l'éditorialiste. N'y a-t-il pas des mesures que les gouvernements devraient prendre pour combattre ce fléau?

En Ontario, chaque petite victoire arrachée de peine et de misère sur le plan de l'éducation ressemble beaucoup plus à une concession péniblement consentie à un groupe de pression par de bienveillantes commissions scolaires ... Que dire de l'Alberta?

*La vision d'un journal aussi sérieux que le **Globe and Mail** mérite d'être partagée. Pourquoi ne pas découper cet éditorial et l'envoyer à nos politiciens et commissaires d'écoles? C'est pour eux que ce texte a été écrit.*

The loss of language

Canada's two official language groups are receding from each other's areas of concentration like waves from a beach.

The statistics come in all sizes, most of them distressing. In the three westernmost provinces, half of the 130,000 citizens with French as a mother tongue no longer use that as their main language at home. Official Languages Commissioner d'Iberville Fortier spoke recently of "the apparent absurdity where-by hundreds of thousands of parents across Canada enrol their children in French immersion programs, while our French-language minority communities are seriously on the wane ... If English or French disappears in this or that part of Canada, who will say "bonjour" to all those budding bilinguals?"

In Ontario, the number of Franco-Ontarians grew between 1961 and 1981 from 425,302 to 475,605. But a report prepared for the Council for Franco-Ontarian Education notes that, of 139,100 people of French mother tongue living in the south of Ontario, 55 per cent have adopted English as the main language fo communication in their families.

Is assimilation inevitable once people stray beyond their minority-language strongholds — Montreal for the anglophones, eastern Ontario and northern New Brunswick for the francophones? Are there steps that governments can take to help these people retain their languages in the face of strong societal pressures to assimilate?

A French-speaking resident in a largely English-speaking community cannot expect by right to be served in the stores in French or be guaranteed a job where English is not required. But he should be able to except, in Ontario, to be served in French by the province and in the courts; to be able to have his children educated in French, in a school limited to those who speak French and run by trustees who speak French; and to obtain health care and social services in French.

Ontario has taken several welcome initiatives; Education Minister Sean Conway is even now wrestling with blueprints for the election of French-language school trustees. However, largely because former premier William Davis was unwilling to use his political capital to entrench the entitlements in the constitution, French-speaking Ontarians have little recourse if they find the services inadequate or lacking.

Former Quebec Liberal leader Claude Ryan specifically deplores Ontario's absence from section 133 of the Constitution, which makes both French and English official languages in Quebec's legislature and courts, and requires laws to be printed in both languages. "I never understood by what logic the federal government could impose new constitutional obligations on Quebec in 1981 (section 23, dealing with minority-language education)," he said in October at an Ottawa conference sponsored by Mr. Fortier, "while it didn't dare impose on Ontario the lesser constraints resulting from article 133 of the 1867 law."

Ontario's approach, wrote the authors of the Franco-Ontarian report, "has turned each advance in French education into a small victory wrenched by the minority from the hands of benevolent authorities ... (giving it) the appearance of a concession made to a pressure group."

To make French-speaking Canadians fight in other provinces for rights which English-speaking Canadians have long enjoyed in Quebec is to tell them they are using their language on the sufferance of the government of the day. This is far from the only reason why so many francophones stop speaking their language outside Quebec. But the attitude of a province — active support, benign tolerance — may be crucial in determining whether people have the heart to resist the other pressures.

The Globe and Mail
Jeudi le 5 décembre 1985